

Works - translated

deutsch

Prosa: Belletristik

1880 - 1889

Ein Kirchenraub (deutsch [1890] : J. C. Ziegler-Glücksburg; Original: Stækkede Vinger (4 Novellen) [1881])	
Ein Ende (deutsch [2023] : Jona Golla; Original: Et Endeligt [1881])	117.0004
Winterbild (deutsch [2023] : Anastassia Zaltsberg; Original: Vinterbillede [1883])	117.0004
Die Sandering Gemeinde (deutsch [1905] : Mathilde Mann; Original: Sandinge Menighed [1883])	
Vom Land (deutsch [2023] : Anastassia Zaltsberg; Original: Frau Landet [1884])	117.0004
Gnadenbrot (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: Naadsensbrød [1885])	117.0004
Gnadenbrot (deutsch [1896] : Ernst Brausewetter; Original: Naadsensbrød [1885])	
Gnadenbrot (deutsch [2023] : Julia Schmidt; Original: Naadsensbrød [1885])	117.0004
Ane-Mette (deutsch [2023] : Mona Langhorst; Original: Ane-Mette [1887])	117.0004
Der Todesstoss (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: Et Grundskud [1887])	117.0004
Hans und Trine (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: Hans og Trine [1887])	117.0004
Der Wanderer (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: Vandreren [1887])	117.0004
Ane-Mette (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: Ane-Mette [1887])	117.0004
Der Sensenmann (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: Knokkenmanden [1887])	117.0004
Der Eisbär (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: Isbjørnen [1887])	117.0004
Der Eisbär (deutsch [1903] : ; Original: Isbjørnen [1887])	
Spuk (deutsch [1918] : Georg Daub; Original: Spøgelse [1888])	
Die Dorfkönigin (deutsch [2023] : Alexander Witzko; Original: Landsbyens Dronning [1889])	117.0004
Der erste Gendarm (deutsch [2023] : Alexander Witzko; Original: Den første gendarm [1889])	117.0004
Der erste Gendarm (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: Den første gendarm [1889])	117.0004
Die schwarze Aline (deutsch [2023] : Natalie Scheib; Original: Den sorte Aline [1889])	117.0004
Die Dorfkönigin (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: Frå Hytterne - 1 [1889])	117.0004

1890 - 1899

Treu bis zum Tod (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: Tro til døden [1890])	117.0004
Die zweite Ankunft (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: To gange mødt [1890])	117.0004
Der Ilumer Galgenhügel (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: Ilum Galgebakke [1890])	117.0004
Ein Opfer (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: Skyer - 5 [1890])	117.0004
Im Rock des Königs (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: I kongens kjole [1890])	117.0004
Zwei Freunde (deutsch [1976] : Udo Birckholz; Original: To venner [1890])	117.0004
Die gelbe Rose (deutsch [2023] : Sarah Fengler; Original: Den gule Rose [1891])	117.0004
Das gelobte Land (deutsch [1908] : Mathilde Mann; Original: Det Forjættede Land [1891-95])	117.0911
Der Flug des Adlers (deutsch [2023] : Philipp Botte; Original: Ørneflugt [1893])	117.0004
Nachtwache (deutsch [1896] : Emmy Drachmann; Original: Nattevagt [1894])	
Ein Ferienabenteurer (deutsch [1912] : Richard Guttmann; Original: Den Gamle Adam [1895])	117.0003
Sturmlied (deutsch [1910] : Mathilde Mann; Original: Højsang [1896])	117.0002
Hans im Glück (deutsch [1906] : Mathilde Mann; Original: Lykke-Per [1898-1904])	117.0981
Hans im Glück (deutsch [1906] : Mathilde Mann; Original: Lykke-Per [1898-1904])	117.1001

1900 - 1909

Das ideale Heim (deutsch [1912] : Richard Guttmann; Original: Det Ideale Hjem [1900])	117.0003
Bürgermeister Hoeck und Frau (deutsch [1910] : Mathilde Mann; Original: Borgmester Hoeck Og Hustru [1905])	117.0002
Aus jungen Tagen - Blätter aus einer Dornenkrone (deutsch [1913] : Mathilde Mann; Original: Ung Elskov [1906])	117.1131
Junge Liebe (deutsch [1890] : Mathilde Mann; Original: Ung Elskov [1906])	
Das grosse Gespenst (deutsch [1910] : Mathilde Mann; Original: Det Store Spøgelse [1906])	117.0002
Das grosse Gespenst (deutsch [2023] : Rebecca Jacobi; Original: Det Store Spøgelse [1906])	117.0004
Hans Kvast (deutsch [1929] : Heinrich Goebel; Original: Hans Kvast Og Melusine [1907])	117.1073
Hans Kvast und Melusine (deutsch [1976] : Heidi Ruddigkeit; Original: Hans Kvast Og Melusine [1907])	117.0004
Der königliche Gast (deutsch [1910] : Mathilde Mann; Original: Den Kongelige Gæst [1908])	117.0002

1910 - 1919

Totenreich (deutsch [1920] : Mathilde Mann; Original: De Dødes Rige [1912])	117.1123
Totenreich (deutsch [1920] : Mathilde Mann; Original: De Dødes Rige [1912])	117.1121
Die Tochter des Priesters (deutsch [2023] : André Wilkening; Original: Præstens Datter [1918])	117.0004

Prosa: Sachprosa**1880 - 1889**

Faulhorn (deutsch [2023] : Natalie Scheib, Rebecca Jacobi und Mona Langhorst; Original: Faulhorn [1889]) 117.0004

1890 - 1899

Aus Berlin (deutsch [2023] : Lara Ringel Fraile; Original: Frau Berlin [1891]) 117.0004

Der Touristenverband (deutsch [2023] : Rebecca Jacobi; Original: Turisforeningen [1891]) 117.0004

Autorenschutz (deutsch [2023] : Sarah Fengler; Original: Forfatter-Beskyttelse [1891]) 117.0004

Selbstgespräch am 16. April 1897 (deutsch [2023] : Randi Drümmer; Original: Enetale. 16. April 1897 [1897]) 117.0004

Selbstgespräch am 11. März 1897 (deutsch [2023] : Ulrich Sonnenberg; Original: Enetale. 11 Mrts 1897 [1897]) 117.0004

1900 - 1909

Rotkäppchen (deutsch [1904] : Mathilde Mann; Original: Lille Rødhætte (Thora von Deken) [1900]) 117.1003

Die Mitternachtssonne (deutsch [2023] : Rebecca Jacobi; Original: Midnatssol [1905]) 117.0004

1980 - 1989

Bei zwei dichtern daheim (deutsch [2023] : Randi Drümmer; Original: To Digterhjem [1988]) 117.0004

englisch**Prosa: Belletristik****1880 - 1889**

Clipped Wings (englisch: ; Original: Stækkede Vinger (4 Novellen) [1881])

The Apothecary's Daughter (englisch [1890] : Gordius Nielsen; Original: Mimoser [1886])

1890 - 1899

Clouds (englisch: ; Original: Ilum Galgebakke [1890])

Emmanuel or Children of Soil (englisch [1896] : Edgar Lucas; Original: Det Forjættede Land [1891-95]) 117.0913e

Multaa (englisch: ; Original: Minder [1893])

Night Guard (englisch: ; Original: Nattevagt [1894])

The Old Adam (englisch: ; Original: Den Gamle Adam [1895])

Lucky Peter (englisch: ; Original: Lykke-Per [1898-1904])

1900 - 1909

The Royal Guest (englisch: ; Original: Den Kongelige Gæst [1908])

1910 - 1919

The Kingdom of the Dead (englisch: ; Original: De Dødes Rige [1912])

1920 - 1929

Man's Heaven (englisch: ; Original: Mands Himmerig [1927])

Prosa: Sachprosa**1940 - 1949**

En Route to Myself (memoirs) (englisch: ; Original: Undervejs Til Mig Selv [1943])

französisch**Prosa: Belletristik****1880 - 1889**

Après le ballet (französisch: ; Original: Stækkede Vinger (4 Novellen) [1881])

Tête à tête (französisch: ; Original: Stækkede Vinger (4 Novellen) [1881])

Fin d'existence (französisch: ; Original: Stækkede Vinger (4 Novellen) [1881])

Le Bateau (französisch: ; Original: Stækkede Vinger (4 Novellen) [1881])

Landsbybilleder -5 Héritage (französisch: ; Original: En Kærlighedseventyr (kærlighedshistorie) [1883])

Landsbybilleder -1 Une Histoire d'amour (französisch: ; Original: En Kærlighedseventyr (kærlighedshistorie) [1883])

Landsbybilleder -2 Nid de Pêcheurs (französisch: ; Original: En Kærlighedseventyr (kærlighedshistorie) [1883])

Landsbybilleder -4 Image d'hiver (französisch: ; Original: En Kærlighedseventyr (kærlighedshistorie) [1883])

Landsbybilleder -3 Idylle paysanne (französisch: ; Original: En Kærlighedseventyr (kærlighedshistorie) [1883])

L'ours polaire (français [1927] : René Guy; Original: Isbjørnen [1887])

1890 - 1899

Pierre le chanceux (français [1947] : Y. Manceron; Original: Lykke-Per [1898-1904])

1900 - 1909

Le visiteur royal (français [1961] : Marguerite Gay et Ulla Morvan; Original: Den Kongelige Gæst [1908])

117.1084e